



FACOLTÀ BIBLICA • SEZIONE STUDENTI  
DOMANDE E RISPOSTE

## La finale –σιν (-sin)

Perché al dativo plurale la desinenza di molte parole è “sin” anziché “si”?

---

Gentile studente, la finale –σιν (-sin) che troviamo in alcune parole greche al dativo plurale conserva la regolare desinenza –σι (-si); la ν (n) che viene aggiunta si chiama *eufonica* (parola composta dal prefisso avverbale εὖ, *eu*, che indica qualcosa di buono, e da φωνή, *fonè*, “suono”). Tale aggiunta rende la pronuncia più piacevole, altrimenti la finale –ι (-i) creerebbe con l’inizio della parola seguente una cacofonia (dal greco κακός, *kakòs*, “cattivo”, + φωνή, *fonè*, “suono”). Avviene la stessa cosa con i verbi ἐστίν (*estìn*) ed εἰσίν (*eisìn*), “è” e “sono”, che normalmente fanno ἐστί (*esti*) ed εἰσί (*eisi*). Tale fenomeno lo abbiamo anche in italiano, come ad esempio in “pane ed acqua”, in cui la congiunzione “e” assume una *d* eufonica.